

VÄGEN TILL LYCKAN
THE ROAD TO GOOD FORTUNE

by Edith Södergran

Det skall vara obegripligt
It should be incomprehensible

hur det underbara sker,
how wonderful things happen,

ingen väg till lyckan finnes,
there is no (clear) road to good fortune,

ingen lycklig stigen minnes
no-one happily remembers the path

som till lyckans lönndörr för.
that leads to the hidden door of happiness.

Ack, att lyckans fågel jaga
Alas! to chase the bird of good fortune

är att utan vägar gå
is to walk without roads,

och att utan händer taga.
and to grip (something) without hands.

Att bli kung i lyckans saga
To be king in the fairytale of fortune

är att dum och häpen stå.
is to stand silly and startled.

Under vänta vi av dagen,
We expect wonders of the day,

dagen vissnar kall och blek.
(but) the day fades, cold and pale.

Fråga åter, trötta hjärna,
Ask again, weary brain:

är din dröm, din lyckas stjärna,
is your dream, your lucky star,

sken och svek?
semblance and deceit?